



Cristina Di Tommaso

Translator

Experience

TRANSLATION

Freelance translator – 2019

- ✓ Translation, proofreading, post-editing, transcreation.

Fields of expertise: Marketing and communication, tourism and travels, luxury, arts and culture, non-profit.

Société I.CO.P. France (building and public works, road infrastructures)

In-house Translator – 2013-2014

- ✓ Translation, proofreading and post-editing of technical specifications sheets, manuals, brochures, agreements, and official documents;
- ✓ Liaison interpreting.

Gremese Editore (Rome) and Éditions de la Différence (Paris)

Editorial Assistant – 2012-2013

- ✓ Translation of three books regarding the leisure industry (published);
- ✓ Proofreading of texts and translations.

Université Paris-Est Créteil UPEC

Foreign Language Assistant (Italian) – 2009-2010

- ✓ Literary translation (one published critical essay);
- ✓ Marking of written examinations.

NON-PROFIT

An Eye For An Eye – Non-profit (Activities for underprivileged children)

Program Director – 2016-2018

Project Coordinator – 2015-2016

- ✓ Management, recruitment and team coordination;
- ✓ Project management in France and abroad;
- ✓ Partnership development in France and abroad;
- ✓ Translation of communication formats and web content.

TEACHING

Bureau des Cours Municipaux d'Adultes, Paris Town Hall

Italian Teacher – 2014-2015

Académie de Versailles - French Ministry of Education

Foreign Language Assistant (Italian) – 2009-2010

Education

Master's Degree in Editorial, Economic and Technical Translation

ESIT, Paris 3, Sorbonne Nouvelle – 2013

Master's Degree in Applied Foreign Languages

Paris 3, Sorbonne Nouvelle – 2013

Erasmus Program and research scholarship in Paris

Università degli studi di Bari (Italy) and Paris-Est Créteil UPEC – 2008-2010

Bachelor and Master's Degree in Literature and Performing Arts

Università degli studi di Bari (Italy) – 2007-2009

📍 50 rue Bichat - 75010 Paris

☎ 07 70 16 17 06

✉ cr.ditommaso@gmail.com

🌐 /cristina-di-tommaso-a15b4920/

- ✓ Writing and editing skills
- ✓ Good interpersonal skills
- ✓ Capacity for adaptation
- ✓ Versatility
- ✓ Ability to work alone and within a team
- ✓ Strong commitment
- ✓ Organisational skills
- ✓ Enterprising spirit

Language skills

Italian	Mother tongue
English	C1
French	C2
Spanish	B1

E-skills

CAT: SDL Trados Studio, Transit NXT

Office: Word, Excel, Power Point

DTP: Photoshop, Indesign

Web: WordPress, Mailchimp, SPIP

Operating Systems: Windows & Mac

Additional skills & interests

Photography

- ✓ Exhibition *Inside India*, 2017, Paris
- ✓ Creation of the catalogue *Inside India*

Travels

Europe, South-East Asia, South Africa, India, Mexico

Volunteering

An Eye For An Eye - Non-profit
Dec. 2014-Apr. 2015

AURIOL, Philippe, VERVISCH, Marie-Odile, *50 Esercizi per cambiare vita*, translated from French into Italian by Cristina Di Tommaso, L'Airone, Rome, 2013.

COUSIN, Nathalie, *Broccoli e altre crucifere*, translated from French into Italian by Cristina Di Tommaso, L'Airone, Rome, 2013.

DILLON WANKE, Matilde, "La projection du je-narrateur dans les personnages du dernier De Amicis", translated from French into Italian by Cristina Di Tommaso, in BROQUA, Vincent, MARCHE, Guillaume, *L'épuisement du biographique ?*, Cambridge Scholars Publishing, Newcastle Upon Tyne 2011, pp. 123-135

DI TOMMASO, Cristina, "L'Erotikon Theatron ou le théâtre de la bourgeoisie qui rit d'elle-même", *Revue Italienne d'Études françaises* [\[online\]](#), n. 2, 15th December 2012.

DI TOMMASO, Cristina, "Lezioni d'italiano a Parigi", *Blogmag* [\[online\]](#), n. 28, April 2010, p. 38.

REGARD, Jacques, *50 Esercizi per ritrovare la felicità*, translated from French into Italian by Cristina Di Tommaso, L'Airone, Rome, 2013.